

УДК 82.09

ББК 83.3Р

А – 93

Аутлева Фатима Аминовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного Майкопского государственного технологического университета, т.:8(8772)570545

**ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ ИНОСТРАНЦЕВ К ЧТЕНИЮ И АНАЛИЗУ
ДРАМАТИЧЕСКОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ**
(рецензирована)

Объектом исследования статьи стали сложности и трудности чтения драматических произведений с которыми сталкиваются студенты- иностранцы. В статье освещаются основные принципы и задачи, которые стоят при чтении пьесы. (Трудности, которые испытывают слушатели ПО определяются их неопытностью в чтении драматургического произведения, их неворуженностью необходимыми для этого чтения навыками и умениями.) В статье освещаются приемы работы над пьесой как литературной формой, несущей в себе специфику литературного рода и жанра, с другой стороны необходимостью подготавливать слушателей к восприятию драматической манеры автора. В статье рассматриваются основные этапы изучения драматических произведений.

Ключевые слова: *драматическое произведение, персонаж, конфликт, характеристика, роль, действующие лица, диалог, монолог, инсценирование, студент- иностранец, специфика.*

Autleva Fatima Aminovna, Candidate of Philology, assistant professor of the Department of Russian language as Foreign, Maikop State Technological University, tel: 8 (8772) 570545

**FOREIGN STUDENTS TRAINING FOR READING AND ANALYSIS OF
DRAMA IN THE LEARNING PROCESS**
(Reviewed)

The object of the research has been the complexity and difficulty with foreign students when reading dramas. The article highlights the main principles and objectives when reading the play. (Difficulties faced by students on the determinants of their inexperience in reading dramatic work, their incompetence in reading). The article highlights the techniques for working on the play as a literary form, which carries a specific kind of literary genre and, on the other hand, the need to prepare students to accept the dramatic manner of the author. The article considers the main stages in the study of dramatic works.

Keywords: *dramatic work, character, conflict, characterization, role, actors, dialogue,*

monologue, dramatization, foreign student, specificity.

Изучение драматических произведений связано с некоторыми трудностями, которые проистекают, прежде всего, из своеобразия жанра. Текст, предназначенный для чтения со сцены, для показа событий в живом воплощении актеров, трудно воспринимается при непосредственном чтении: необходима большая работа воображения, чтобы оживить сценические характеры, увидеть фон, на котором развиваются события. Слушатели студенты-иностранцы, а так же ближнего зарубежья испытывают трудности при изучении русской литературы в силу того, что для ближнего зарубежья это неродной язык, а для студентов дальнего зарубежья это иностранный язык.

Внешние признаки пьесы- отсутствие автора- повествователя, диалогическая форма изложения, деление на акты (действия) и явления(сцены), значение авторских ремарок- усваиваются слушателями без особого труда, уже при первой встрече с драматургическим произведением. Однако существеннейшей свойства драмы- развитие драматургического действия, обнаружение конфликтности как движущей энергии всей пьесы. Своеобразие драматургических персонажей, определяющих течение событий и раскрывающихся как характеры в условиях острых столкновений борьбы чувств, идей мировоззрений. Значение драматического конфликта социального выражения авторской позиции.

Особые свойства драматургического диалога и монолога- эти особенности художественной структуры драматургического произведения, Слушатели воспринимают и осваивают постепенно.

Трудности, которые испытывают слушатели ПО определяются их неопытностью в чтении драматургического произведения, их неворуженностью необходимыми для этого чтения навыками и умениями. Если при чтении драматургического произведения опираться на специфические художественные признаки драмы как литературного рода, то облегчив и углубив восприятие слушателей можно дать представление о необходимости иных форм подхода к произведению, написанному в виде пьесы. Для того чтобы навыки чтения и анализа драматического произведения развились, оформились и вошли в практический опыт слушателей ПО, необходима разносторонняя тренировка, систематические упражнения на всем протяжении курса литературы. Это условие определяется тем, что каждое новое драматическое произведение – не повторяющаяся формальная структура, а новая оригинальная форма, в зависимости от своего содержания каждый раз находящая особое выражение как стилевое единство.

Таким образом, слушателям ПО приемы работы над пьесой как литературной формой, несущей в себе специфику литературного рода и жанра, с другой стороны, необходимо подготавливать слушателей к восприятию драматургической манеры автора

Вот почему первейшим условием успешного изучения драмы в ее художественном своеобразии является предварительная подготовка слушателей ПО, способствующая уяснению ими структуры драмы.

Эффективным приемом, помогающим решить эту задачу, является самостоятельное инсценирование сказок, басен, небольших рассказов или законченных отрывков из эпических произведений.

Инсценирование таит в себе большие возможности для серьезной умственной деятельности слушателей ПО, для углубления их исследовательского отношения как к тексту оригинала, так и к создаваемому на его основе сценическому варианту; в нем осуществляется счастливое сочетание творческого воображения и литературного «соображения» слушателей, оно активно содействует развитию письменной речи.

Особую ценность тренировки могут иметь для ознакомления слушателей ПО с формой пьесы, со способом организации ее материала, условиями, допускающими инсценирование и правами инсценировщика.

Но слушателей ПО необходимо подготавливать к работе над инсценировкой, как и ко всякой другой форме самостоятельной деятельности, и эта подготовка предусматривает несколько этапов, каждый из которых связан с овладением какими-то теоретическими и практическими знаниями и умениями.

Следует помнить, что инсценированию грозит опасность превратиться в формальное, механическое умение распределять реплики между действующими лицами и пользоваться ремарками, если вся эта «технология» не будет одухотворена постепенным осознанием художественных задач инсценизации и не получит элементарного осмысления с точки зрения теории драмы.

Вот почему основным и главным нам представляется не сама техника инсценирования, а то, что обуславливает ее. Принципиально важно, чтобы слушатели ПО, работающие над инсценировкой драматического произведения или его эпизода умели:

1. выделить основную сюжетную линию драмы, определить ее завязку;
2. уяснить движущую силу действия – столкновение, борьбу, вражду, ссору и т.п. (конфликт);
3. определить главные и второстепенные лица, осознать их взаимоотношения, представить себе, как эти отношения проявляются у каждого действующего лица в зависимости от характера.
4. уяснить значение речи действующего лица как его основной характеристики.
5. осознать главную мысль драмы и отношения автора к изображенным событиям и лицам – от этого зависит общий характер инсценировки (жанр и ее пафос) – серьезный, грустный, юмористический.

Поставив перед собой такие задачи, словесник чрезвычайно ответственно подходит к отбору эпизодов или рассказов предназначенных для инсценирования, в них обязательно должен присутствовать драматизм, если так можно выразиться, в

конкретной форме мотивированного и развивающегося конфликта, который захватывает персонажей и определяет их антагонистические позиции. Психологи утверждают, что процесс понимания художественного образа-персонажа можно свести к двум основным факторам: наглядно-образному и логическому компонентам познания.

1) Драматическая речь по своей природе и назначению- прямая устная речь, рассчитанная на произнесение вслух. Она необычайно действенна.

«Для писателя художественное слово...-единственное средство развитие драматического действия». « В пьесе всё совершается посредством слова...- говорили В.Успенский в статье «Заметки о языке драматургии» В ней подробно рассматриваются особенности драматической речи.

2) Все основные художественные задачи пьесы должны и могут быть решены через прямую речь.

Для драматурга художественное слово речь его персонажей- единственное орудие развития драматического действия и единственное средство индивидуализации действующих лиц.

Пьеса требует, чтобы текст ее звучал, чтобы слово обогатилось интонационными возможностями голоса, чтобы стали ощутимыми темп и ритм речи, чтобы «заговорили» и несловесные средства художественной выразительности. Драматическое произведение должно стать «звучащим», т.е. прочитанным вслух.

Чтение вслух является первым и необходимым этапом анализа, наглядно демонстрирующим сложность, жизненную правдивость и значительность драматических характеров и драматического действия, без чего невозможно слушателей ПО к пониманию основной авторской идеи, осознанию конфликта, к овладению специальными читательскими умениями/

К сожалению, вопрос о выразительном чтении до сих пор редко связывается с чтением драматических произведений, поэтому в методике находимы лишь самые общие рекомендации. Наиболее устоявшийся прием – чтение преподавателя (учителя).

Сложные драматические тексты, прочитанные преподавателем, воспринимаются слушателями ПО в идейно-художественной целостности, облегчающей их аналитическую работу над текстом.

Широко распространено чтение пьесы по ролям. Однако, очень редко такое чтение приносит действительную пользу, если преподаватель прибегает к этому на первом этапе знакомства с драматургическим произведением. Известно, что даже предварительное распределение ролей для чтения не заставляет слушателя ПО серьезно готовиться: он считает, что вопрос только в технике чтения, и вполне полагается на себя. В результате – полная неудача, пьеса не «звучит».

Третий, очень редко встречающийся прием – чтение одним учеником отдельных сцен с несколькими действующими лицами. Такой вид чтения заставляет более серьезно относиться к подготовке и позволяет понять, насколько правильно понимают слушатели ПО характеры героев, смысл действия, сущность конфликтных отношений.

Такое чтение многое дает при проверке знаний слушателей, когда предлагается прочитать короткую сценку, а затем ее проанализировать и соотнести с целым произведением, оценить ее композиционное значение.

При чтении драматургического произведения и в процессе анализа за системой разнообразных наблюдений, слушатели ПО подводятся к выводу, что средства, которыми пользуется драматург, чтобы передать напряженную энергию действия, все трагические и комические ситуации его развития, всю сложность человеческих чувств и мыслей, отношений и характеров, заключены преимущественно в речи персонажей, их диалогах и монологах. Одновременно слушатели ПО убеждаются, что в драме все элементы «заряжены» конфликтностью и действенны.

Таким образом, мы приходим к выводу, чтобы определить основные принципы и задачи, которые стоят при чтении пьесы, чтобы ощутить характер выразительных средств нужно:

- 1) проследить как зарождается и развивается в ней конфликт;
- 2) за что и между кем ведется борьба;
- 3) какие группы борются и во имя чего;
- 4) какую роль в этой борьбе играет каждый персонаж, каково его участие в конфликте, какова его линия борьбы, каково его поведение.

Анализ драмы в этих условиях становится прослеживанием тех живых контактов и отношений, которые развиваются между персонажами, избранными автором для выражения своего художественного замысла.

Литература:

1. Аникин А.А. Теория драмы в России от Пушкина до Чехова / А.А. Аникин.- М., 1972.
2. Гачев Г.Д. Содержательность художественной формы. Эпос. Лирика. Театр / Г.Д. Гачев.- М., 1990.
3. Карягин А.А. Драма как эстетическая проблема / А.А. Карягин.- М., 1971.
4. Лебедев А.А. Грибоедов. Факты и гипотезы / А.А. Лебедев.- М., 1980.